

Märchentage

5. bis zum 22. November 2020
Treptow-Köpenick

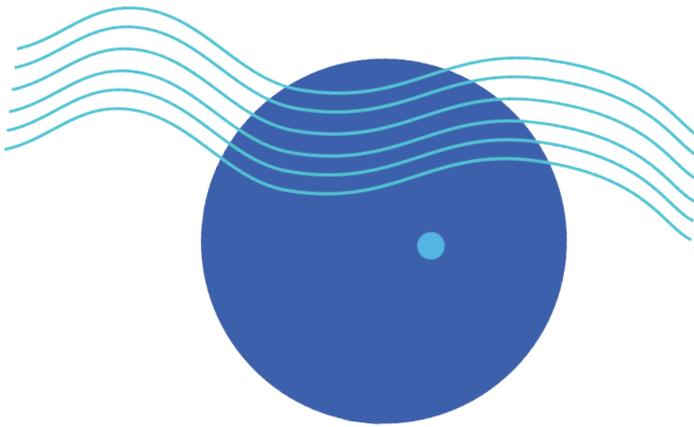
mehrsprachige Erzählungen !

Ob in Arabisch, Farsi, Russisch, Englisch, Französisch, Vietnamesisch oder Spanisch - die Märchen werden jeweils auch auf Deutsch erzählt.

Die Lesungen sind kostenlos und dauern ca. 50 Min.



Corona ist noch immer da! Bitte meldet euch per E-Mail an: mem.koepenick.leitung@gmail.com
Schreibt uns, welche Sprachen ihr zuhause sprecht.



Der Kloß (Deutsch/Russisch)

05.11.2020 | 16:30 Uhr

Empfohlenes Alter der Kinder: 3-6 Jahre

Ein Kloß, der aus Lebensmittelresten der Großmutter gebacken wurde, möchte nicht gegessen werden und läuft vor ihr weg. Während seiner Reise trifft er auf viele verschiedene Tiere.

Erzählerin: Eugenia Majewski-Mermelstein

Ort: Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin

„Колобок“ (немецкий/русский)

Дата: 05.11.2020 | 16:30

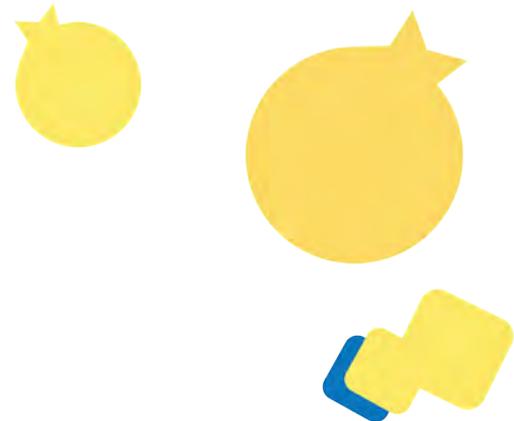
Рекомендовано для детей от 3 до 6 лет.

Бабушка испекла колобок из остатков продуктов. Он не хотел быть съеденным поэтому он убежал от бабушки и дедушки. На своем пути он встретил много разных зверей.

Разказчик/-ца: Eugenia Majewski-Mermelstein

Адрес: Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin



Der Heimweg - Der Weg nach Hause (Deutsch/Spanisch)

07.11.2020 | 11:00 Uhr

Empfohlen für die ganze Familie

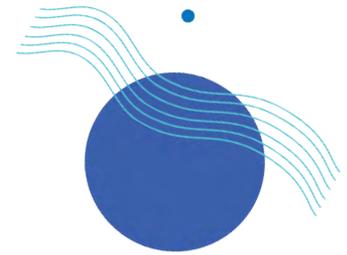
Musikalische Show für Kinder, die durch eine Mischung von Musik und Rhythmen aus verschiedenen Orten der Welt, versucht aus interaktiver Weise der Musik näher zu den Kindern zu bringen.

Die Geschichte fördert Werte wie Freundschaft, Gemeinschaft und Solidarität.

Erzähler*innen: Ximena Valverde/Josma Soldado

Ort: Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin



Der Heimweg - El camino a casa (alemán/español)

07.11.2020 | 11.00 horas

Para toda la familia

Espectáculo musical para niños, que a través de una mezcla de música y ritmos de diferentes lugares del mundo, intenta acercar, de forma interactiva, la música a los niños.

La historia promueve valores como la amistad, la convivencia y la solidaridad.

Narradores: Ximena Valverde/Josma Soldado

Lugar: Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin

»Kater mit Hut« und »Grünes Ei mit Speck« (Deutsch/Englisch)

07.11.2020 | 11:00 Uhr

Empfohlenes Alter der Kinder: 3-7 Jahre

Zwei lustige Geschichten von Dr. Seuss über den « Kater mit Hut» und « Grünes Ei mit Speck» auf Deutsch und Englisch.

Erzählerin: Gaby Bila-Gunther

Ort: Mittelpunktbibliothek Treptow

Michael Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

Schwert-See (Deutsch/Vietnamesisch)

07.11.2020 | 14:00 Uhr

Empfohlenes Alter der Kinder: 6-12 Jahre

Anfang des 15. Jahrhunderts, während der chinesischen Besatzung, übergab der Sage nach eine riesige, im See lebende, goldene Schildkröte (Kim Quy) dem armen Fischer Le Loi ein magisches Schwert, das ihn unbesiegbar machte.

Erzählerin: Nguyen, Thi Thanh Tam

Ort: Kinderklub Keplerstraße.

Keplerstraße 10, 12459 Berlin

»The cat in the hat« and »Green eggs and ham« (German/English)

07.11.2020 | 11 am

Recommended for children: 3-7 years

Two funny stories by Dr. Seuss about the « cat in the hat » and « green eggs and ham » told in German and in English.

Narrator: Gaby Bila-Gunther

Place: Mittelpunktbibliothek Treptow

Michael Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

Hồ Hoàn Kiếm (Đức / Việt)

07.11.2020 | 14:00 giờ

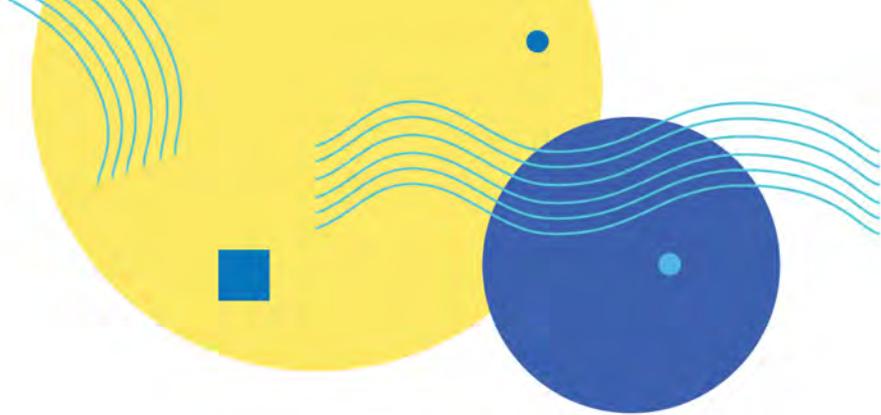
Khuyến nghị cho trẻ em: 6-12 tuổi

Vào đầu thế kỷ 15, trong thời kỳ chiếm đóng của Trung Quốc, truyền thuyết kể rằng một con rùa vàng khổng lồ (Kim Quy) sống ở hồ đã trao cho người đánh cá nghèo Lê Lợi một thanh gươm thần, khiến ông bắt khả chiến bại.

Người dẫn chuyện: Nguyễn, Thị Thanh Tâm

Địa điểm: Câu lạc bộ trẻ em Keplerstrasse

Keplerstraße 10, 12459 Berlin



Tao Tao: Der Krokodilkönig (Deutsch/Französisch)

17.11.2020 | 15 Uhr

Empfohlenes Alter der Kinder: 6-9 Jahre

Der kleine Pandabär Tao Tao lebt mit seiner Mutter und seinem Freund Kiki in einem fernen Land. Als eine Eichhörnchenmutter schwer erkrankt, erzählt sie ihnen die Geschichte vom Krokodilkönig, der auf Geheiß eines hinterhältigen Ministers loszog und eisige Gegenden und heiße Wüsten durchquerte, um seiner schwerkranken Frau das einzige Mittel zu bringen, das sie noch heilen könnte: eine Affenleber...

Erzählerin: Caroline Engelmann.

Ort: Manfred-Bofinger-Bibliothek in Alt-Treptow
Karl-Kunger-Straße 30, 12435 Berlin

Tao Tao : le roi crocodile (Allemand/ Français)

17.11.2020 | 15 hrs

Conseillé pour les enfants de 6 à 9 ans

Le petit panda Tao Tao vit avec sa mère et son ami Kiki dans un pays lointain. Lorsque la maman d'un écureuil tombe gravement malade, elle leur raconte l'histoire du roi des crocodiles, qui partit sur le conseil de son ministre sournois pour traverser des pays glaciaux et des déserts brûlants pour ramener à sa femme gravement malade le seul médicament qui puisse la guérir: un foie de singe...

Conteuse: Caroline Engelmann

Lieu: Manfred-Bofinger-Bibliothek in Alt-Treptow
Karl-Kunger-Straße 30, 12435 Berlin

ذات الرداء الأحمر (بالألماني/ العربية)

يوم 14.11.2020 الساعة 11:00

يوصى بالأطفال من عمر 3-6

يحكى أن أم أرسلت ابنتها إلى جدتها لتأخذ لها سلة من الأشياء اللذيذة، لكنها لم تلتقي جدتها هناك، بل التقت بذئب متكرر بزي جدتها.

الراوي: أمير حسين ومارتينا شميد

المكان: Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin

Rotkäppchen (Deutsch/Arabisch)

14.11.2020 | 11:00 Uhr

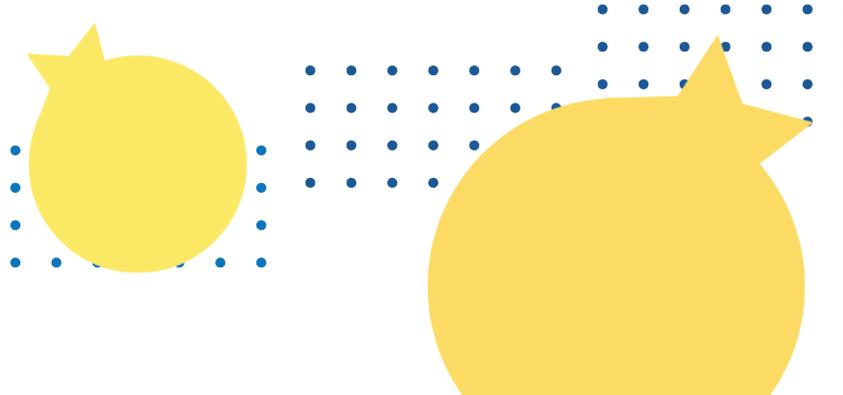
Empfohlenes Alter der Kinder: 3-6 Jahren

Eine Mutter schickt ihre Tochter zur Großmutter, um ihr einen Korb mit leckeren Dingen zu bringen. Doch trifft sie dort nicht auf die Großmutter, sondern einen verkleideten Wolf.

Erzähler*innen: Amer Alhussein und Martina Schmit.

Ort: Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin





Bitte beachten Sie für diese Veranstaltung die Aktualisierung im Internet!

Schneewittchen (Deutsch/Persisch)

16.11.2020 | 16:30 Uhr

Empfohlenes Alter der Kinder: 3-6 Jahre

Es war einmal ein wunderschönes Mädchen. Schneewittchen war so schön, dass sogar die Königin es bemerkte und ganz neidisch wurde. Aus Angst vor der Königin flieht Schneewittchen in den Wald zu den sieben Zwergen.

Erzählerin: Maryam Khorshidi

Ort: Stadtbibliothek im Bürgerhaus Altglienicke
Ortolfstraße 182, 12524 Berlin

"سفید برفی" (آلمانی / فارسی)

۱۶ نوامبر ۲۰۲۰ ساعت ۱۶:۳۰

مناسب کودکان ۳-۶ ساله

یکی بود یکی نبود به دختر زیبای بود به نام سفید برفی. سفید برفی آنقدر زیبا بود که حتی ملکه متوجه آن شد و به او حسادت میکرد. سفید برفی از ترس ملکه به جنگل پیش هفت کوتوله فرار کرد.

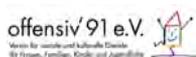
راوی: محبوبه خورشیدی

مکان: کتابخانه آلتگلینیکه

Stadtbibliothek im Bürgerhaus Altglienicke
Ortolfstraße 182, 12524 Berlin

Die 2. Bilingualen Märchentage von Treptow-Köpenick finden parallel zu den 31. Berliner Märchentagen 2020 vom 5. bis zum 22. November statt.

Organisiert wird die Veranstaltungsreihe von MəMis en Movimiento e.V. in Kooperation mit dem Projekt Interaxion von offensiv'91 e.V., Dialog Integrationszentrum Abw. und der Stadtbibliothek Treptow-Köpenick.



Corona ist noch immer da! Bitte meldet euch per E-Mail an:

mem.koepenick.leitung@gmail.com

Schreibt uns, welche Sprachen ihr zuhause sprecht.

Impressum

Herausgeber MəMis en Movimiento e.V. Mutterschaft und Migration Deutschland.

www.mamisenmovimiento.de info@mamisenmovimiento.de

Im Rahmen des Projektes » Mehrsprachigkeit, Teilhabe und interkulturelle Netzwerkarbeit in Treptow-Köpenick « 2020

Ein gefördertes Projekt vom Masterplan des Berliner Bezirks Treptow-Köpenick
Projektkoordinatorin: Andrea Duncan

Übersetzungen: Vũ Thị Nguyệt Hương (Vietnamesisch), Meysam Darabi (Persisch)

Eugenia Majewski-Mermelstein (Russisch), Caroline Engelman (Französisch),

Ximena Valverde (Spanisch), Asya Aldiri (Arabisch), Ana Eichenbronner (English)

Bild und Layout : Karina Villavicencio

Textkorrektur auf Deutsch : Katharina Stökl

Berlin, August 2020 © MəMis en Movimiento e.V. Erste Auflage - 1000 Stück

Märchentage Treptow-Köpenick

